

JACQUELINE FERNANDES TAPAJÓS CUNHA

Translator, Editor and Proofreader

 jacqueline.cunha@terra.com.br

 Rio de Janeiro, Brazil



+55 21 98658-6078

Languages



French



Spanish



English



Brazilian Portuguese (native)

Softwares and Tools

CAT tools: Smartcat, Trados Studio 2021

Microsoft Office (MS Word, Excel, PowerPoint)

Subtitling: Subtitle Edit, Aegisub

Professional Affiliations

ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes

Education

Graduate Degree in Translation – Spanish> Portuguese

Estácio de Sá University - 2020

Specialization in French/Brazilian Portuguese Translation

DBB - Curso de Especialização de Tradutores - 2020

Bachelor's Degree in Business Administration

UNISUL - 2008

Diplôme supérieur d'études françaises (3e degré) Université de Nancy II

Aliança Francesa do Rio de Janeiro -1990

Experience

- Freelance Translator – since 2019
 - Translation and Post Edit Machine Translation: finance, marketing, e-commerce, e-learning, IT, literary, Christian and theological content, tourism and sports.
 - Subtitling: e-learning, movies and TV series, self-motivation, Christian and theological content.
 - Transcription: interviews and media content in Brazilian Portuguese.
- Volunteer translator at Babelcube, PerMondo Initiative and TED – since 2019
- Translator at Christian Lingua Translation Agency – since 2020
- Translator at PEM Linguistic Services – since 2021
- Translator at LILT – since 2022
- Translator at Samba Digital – since 2022
- Financial Advisor and Logistics Analyst at Caixa Econômica Federal (2003 - 2019)
- Customer Support at VARIG S/A (1987 - 1999)

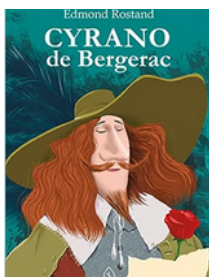
Podcast Interview

Discover a bit of my journey as a translator in the interview for the podcast “A Voz do Tradutor” in June 2022 (in Portuguese).



A VOZ DO TRADUTOR – season V – n. 202
July 10, 2022

Published Works



Cyrano de Bergerac – Edmond Rostand
Editora Principis, Ciranda Cultural - 2022



Traduções em perspectiva: Échanges
Escola de Tradutores



La música es mi Wi-Fi – Evelina Sanzo
TEDx Rosario



De lignes de faille en lignes de force – Céline Santini
TEDx Université de Tours



This is not a veil – Coline Houssais
TEDx Sciences Po Campus Menton



PERMONDO
Translations for non-profit

IFER de Mokolo: Uma resposta à inserção socioprofissional
de jovens do extremo norte dos Camarões
O Abandono Escolar em Ngaounderé nos Camarões
A escola luta contra a caça ilegal
As Relações Pacíficas entre o CEFFA Mak e o EFA+



Jennyfer, uma mulher livre – Eva Ly
Babelcube Inc, 2019